

Tribuna

El poeta de Praga

Aunque nacido en Concepción en 1945, supongo que Jens Bücher Reid debe haber dejado la ciudad tempranamente porque su nombre no me resulta familiarmente penquista. Se me informa que este ingeniero comercial tiene a su haber una vasta obra literaria y que, además, ha dedicado parte de su vida al estudio del arte, la sociología, la epistemología y los fundamentos teóricos de la medicina china, desempeñándose como asesor en materias relacionadas con estas disciplinas.

Autor de "Poesía I", "Fluir Vital" e "Ingeniería de la Acción", consagró años a la traducción de "Los Sonetos a Orfeo", de Rainer Maria Rilke, escritos en 1922, en Mazot, Suiza. Para Bücher Reid, el vate checo expresa en ellos "una visión del mundo emotiva, vitalmente dinámica, mutante en todo sentido y alejada de las trampas del lenguaje, de las intelectualizaciones y de los discursos de todo signo. El poeta de Praga nos devuelve al mundo de los procesos de maduración, de exposición a nuestra naturaleza más íntima y poderosa, a la naturaleza en general, a los grandes entusiasmos existenciales y a la gran paz de la humildad, la gratitud y la generosidad".

Por eso, me parecería impensable no reproducir íntegramente el Soneto XXII: "Nosotros somos los transitorios. Pero el paso del tiempo lo hacemos como pequeños dentro de lo que siempre perdura. Todo lo apresurado/era a haber pasado ya./pues lo permanentemente recién/nos consagra. Jóvenes, oh no arrojéis la valentía/la velocidad/ni al intento de volar./Todo es reposado/serenidad y luz/lor y libro".

En las líneas finales del prólogo, Jens Bücher Reid recuerda a los lectores que "esta obra viene a complementar -con el genio que lo es característico a Rilke- lo que antes indicó Heráclito en Grecia y Lao Tsé en China, entre otros: la fuerza maravillosa que impulsa el devenir de naturaleza y hombres, y la sabiduría de llevar todo esto a la conciencia".

• **Jens Bücher Reid**
recuerda a los lectores que "esta obra viene a complementar -con el genio que lo es característico a Rilke- lo que antes indicó Heráclito en Grecia y Lao Tsé en China, entre otros: la fuerza maravillosa que impulsa el devenir de naturaleza y hombres, y la sabiduría de llevar todo esto a la conciencia".



La cuidada edición de "Los Sonetos a Orfeo", se debe al Centro de Desarrollo de la Poesía, que dirige en Santiago el prolífico traductor de Rilke.

A pesar de su recentísima y oportuna publicación, casi nada se ha dicho o escrito acerca de un notable trabajo de investigación periodística: "De Sarajevo a Nueva York. Breve Historia del Terroris-

mo", cuyo autor es el joven profesional Carlos Basso Prieto, docente de tres plantíeles universitarios locales. El sello editor es Cusco.

En la introducción, Basso advierte que "este libro no abarca el terrorismo de Estado, sino los grupos o personas que en forma particular han incurrido en prácticas que pueden ser catalogadas de terroristas -lo cual es perfectamente rebatible en algunos casos-, puesto que actualmente se trata del fenómeno más cercano temporalmente para toda la humanidad, en una época en que el esquema bipolar quedó atrás y en el cual ahora la gran incógnita es saber qué sucederá a partir de los atentados del 11 de septiembre de 2001 en Estados Unidos".

Y con una exhaustiva nómina de grupos, tendencias y nacionalidades, el lector se adentra en las complejidades de un fenómeno que tuvo su partida de nacimiento el 28 de junio de 1914, con el asesinato del archiduque Francisco Fernando, en Sarajevo, que "gatilló", digámoslo así, la Primera Guerra Mundial, y que sigue cobrando víctimas en este preocupante inicio del siglo 21.

Del otro terrorismo -el de Estado- y sus no menos trágicas consecuencias, la tortura, la muerte y el exilio, se ocupa el profesor Jorge Rojas Hernández, en su artículo "Vivir entre dos culturas: la difícil sustentación de la diferencia", publicado en el último número, el 483, de "Atenea". Como tantos otros retornados, el académico ha pagado lo que llama "el precio de ser diferente", en un país que no "valoró la visión más amplia que se podía traer de afuera".

"La invención del narrador", de Jorge Edwards, la entrevista de Marcelo Coddou a la escritora Isabel Allende, y el profundo análisis de Jorge Rojas de un tema del que ya poco se habla, me parece lo más relevante, en cuanto a contenido, de la siempre atractiva revista "Atenea".

Sergio Ramón Puentecalla

El poeta de Praga [artículo] Sergio Ramón Fuentealba

Libros y documentos

AUTORÍA

Fuentealba, Sergio Ramón

FECHA DE PUBLICACIÓN

2001

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

El poeta de Praga [artículo] Sergio Ramón Fuentealba. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile